|  |  |
| --- | --- |
|  | Hội sở chính/ *Headquarters*Số 89 Láng Hạ, Đống Đa, Hà Nội/*89 Lang Ha street, Dong Da district, Ha Noi*ĐT/ *Tel*: (84.24) 39288869      Fax: (84.24) 39288867Swift: VPBKVNVX      Website:www.vpbank.com.vn |

**PHỤ LỤC ĐĂNG KÝ SỬ DỤNG/THAY ĐỔI THÔNG TIN SỬ DỤNG DỊCH VỤ GIAO DỊCH QUA EMAIL/ *ANNEX ON TRANSACTIONS VIA EMAIL SERVICE USE OR USER INFORMATION REVISION***

 ***Đính kèm Giấy đề nghị …………………………………. do Khách hàng ký ngày………./………./………(“Giấy đề nghị”)/ Attached with Request ……………………..signed by Customer on……….....….…… (“Request”)***

*Phụ lục này cùng với Giấy đề nghị và Điều kiện giao dịch chung có thông tin như nêu tại Phụ lục này tạo thành một bản Hợp đồng sử dụng dịch vụ giao dịch qua email hoàn chỉnh giữa VPBank và Khách hàng/ This Annex, together with the Request and the General Transaction Conditions with information as specified in this Annex constitute a complete Contract on Transactions via Email Service use between VPBank and the Customer*

|  |
| --- |
| **A. PHẦN DÀNH CHO KHÁCH HÀNG** *(dấu (\*) là thông tin bắt buộc)/* ***FOR CUSTOMER*** *(All fields marked with an asterisk (\*) are required)* |
| **Thông tin chi tiết về dịch vụ mà Khách hàng đề nghị đăng ký tại Giấy đề nghị/ *Detailed information about the service that the Customer requests to register in the Request*:** |
| **1. Cán bộ đầu mối và Email giao dịch của Khách hàng/ *Contact officer and Transactional email of the Customer*\*** |
| **[ ]  Đăng ký mới/ *New registration*** **[ ]  Thay đổi/ *Change* [ ]  Hủy bỏ/*Cancellation*** | **[ ]  Đăng ký mới/ *New registration*** **[ ]  Thay đổi/ *Change* [ ]  Hủy bỏ/*Cancellation*** |
| Ông/Bà *(Mr./Ms.)* ……………………………………….……..………..Chức danh *(Position)* …………………………………………....……Phòng ban/ *Department* …………………………………………Số CMND/HC/ CCCD *(ID Card/ Passport/ Citizen ID number)*…………………………..……………..….………..nơi cấp *(Place of issue)* ……………………………………...…..… ngày cấp *(Date of issue)* ……………………………….….……..Số ĐTDĐ *(Mobile)* …………………………………….………..……..…Email ……………………………………………………………..………….………Số Fax *(Fax)* ……………………………………………..……………………   | Ông/Bà *(Mr./Ms.)* ……………………………………….……..………..Chức danh *(Position)* …………………………………………....……Phòng ban/ *Department* …………………………………………Số CMND/HC/ CCCD *(ID Card/ Passport/ Citizen ID number)*…………………………..……………..….………..nơi cấp *(Place of issue)* ……………………………………...…..… ngày cấp *(Date of issue)* ……………………………….….……..Số ĐTDĐ *(Mobile)* …………………………………….………..……..…Email ……………………………………………………………..………….………Số Fax *(Fax)* ……………………………………………..……………………  |
| **2. Cán bộ nhận email (cc) của Khách hàng/ *Customer's email recipient (CC)*\*** |
| **[ ]  Đăng ký mới/ *New registration*** **[ ]  Thay đổi/ *Change* [ ]  Hủy bỏ/*Cancellation*** | **[ ]  Đăng ký mới/ *New registration*** **[ ]  Thay đổi/ *Change* [ ]  Hủy bỏ/*Cancellation*** |
| Ông/Bà *(Mr./Ms.)* ……………………………………………….………..Chức danh *(Position)* ………………………………………….....……Phòng ban/ *Department* ……………………….…………………Số CMND/HC/ CCCD *(ID Card/ Passport/ Citizen ID number)*………………………………….………..….………..nơi cấp *(Place of issue)* …………………………….……………..… ngày cấp *(Date of issue)* ………………………………..….……..Số ĐTDĐ *(Mobile)* …………………………………..…………..……..…Email ………………………………………………………………………….……… | Ông/Bà *(Mr./Ms.)* ……………………………………………….………..Chức danh *(Position)* ………………………………………….....……Phòng ban/ *Department* ……………………….…………………Số CMND/HC/ CCCD *(ID Card/ Passport/ Citizen ID number)*………………………………….………..….………..nơi cấp *(Place of issue)* …………………………….……………..… ngày cấp *(Date of issue)* ………………………………..….……..Số ĐTDĐ *(Mobile)* …………………………………..…………..……..…Email ………………………………………………………………………….……… |
| **3. Thông tin Chứng thư số/ *Information of the Digital Certificate*\*** |
|

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **[ ]  Đăng ký mới/ *New registration*** | **[ ]  Thay đổi/ *Change*** | **[ ]  Hủy bỏ/ *Cancellation*** |

 |
| Tên tổ chức cung cấp dịch vụ chứng thực chữ ký số/ *Name of organization providing e-signature authentication service*: …………………………………………………………………………………………………………………………………………………Tên Khách hàng (Tên thuê bao)/ *Name of Customer (Subscriber)*: …………………………………………………………………………………………………………………………………………..……………………………………………………Thời hạn có hiệu lực/ *Validity period*: ………………………………………………………………………………………………………………………Số Serial (Serial Number): ………………………………………………………….………………………………………………………………………………… |
| **4. Loại giao dịch và Hạn mức giao dịch/ *Type of transaction and Transaction limit*\*** |
| **Loại giao dịch/ *Type of transaction*** | **Hạn mức giao dịch qua email/ lần giao dịch (VND hoặc ngoại tệ quy đổi tương đương)/ *Email-based transaction limit per transaction (in VND or equivalent foreign currency)* \*** | **Đăng ký mới/ *New registration*** | **Thay đổi/ *Change*** | **Hủy bỏ/ *Cancellation*** |
| *Bằng số/ In numbers* | *Bằng chữ/ In words* |
| **Giao dịch chuyển tiền trong nước/ *Domestic money transfer*** |  |  |  | **[ ]**  | **[ ]**  |
| **Giao dịch chuyển tiền quốc tế/ *International money transfer*** |  |  |  | **[ ]**  | **[ ]**  |
| **Giao dịch tiền gửi có kỳ hạn/ *Term deposit transaction*** |  |  |  | **[ ]**  | **[ ]**  |
| **Giao dịch tín dụng/ *Credit transaction*** |  |  |  | **[ ]**  | **[ ]**  |
| **Giao dịch mua bán ngoại tệ, phái sinh lãi suất/ *Foreign currency trading, interest rate derivatives*** |  |  |  | **[ ]**  | **[ ]**  |
| **Giao dịch nhờ thu xuất/ nhập khẩu/ *Transactions by import/export*** |  |  |  | **[ ]**  | **[ ]**  |
| **Giao dịch ký quỹ/ *Margin transaction*** |  |  |  | **[ ]**  | **[ ]**  |
| **Giao dịch mua bán Giấy tờ có giá/ *Valuable papers trading*** |  |  |  | **[ ]**  | **[ ]**  |
| **Giao dịch lưu ký chứng khoán/*Securities depository transactions*** |  |  | **[ ]**  | **[ ]**  | **[ ]**  |
| **5. Đăng ký phương án xử lý/ *Register for management option*\*** |
| Trường hợp, Cán bộ đầu mối của VPBank không liên hệ được với Chúng tôi đối với các giao dịch qua email được VPBank thực hiện xác nhận qua điện thoại, Chúng tôi đồng ý rằng VPBank có quyền thực hiện theo phương án đăng ký dưới đây/ *In case VPBank's contact officer cannot contact us for email-based transactions confirmed by VPBank via phone, we agree that VPBank has the right to follow the registration option below*:**Phương án 1**: Đồng ý để VPBank tiếp tục thực hiện giao dịch đối với các giao dịch đề nghị tại Chứng từ bản scan theo đúng thỏa thuận tại Hợp đồng Dịch vụ giao dịch qua emai và quy định của VPBank/ ***Option 1:*** *We agree to let VPBank continue to perform transactions for the transactions requested in the Scanned Document as per the agreement in the Contract on Transactions via Email Service and VPBank's regulations*.**Phương án 2**: Đồng ý cho VPBank từ chối thực hiện giao dịch đối với các giao dịch đề nghị tại Chứng từ bản scan mà Cán bộ đầu mối của VPBank không liên hệ được qua điện thoại/ email với Chúng tôi/ ***Option 2:*** *We agree for VPBank to refuse to perform transactions for the transactions requested in the Scanned Document in case the contact officer of VPBank cannot contact us via phone/email*.**Đăng ký của Khách Hàng** *(ghi rõ phương án 1 hoặc phương án 2)/* ***Customer’s registration*** *(please specify Option 1 or Option 2)*: ……………………………………………………… |
| **6. Xác nhận và cam kết của Khách hàng và Kế toán trưởng/ Người phụ trách kế toán/ *Confirmation and undertaking of the Customer and the Chief Accountant/Person in charge of accounting*:** |
| 1. Chúng tôi đồng ý sử dụng Dịch vụ giao dịch qua email và tuân thủ các quy định về Dịch vụ giao dịch qua email của VPBank và của pháp luật có liên quan trong từng thời kỳ/ *We agree to use the Transactions via Email Service and comply with VPBank's regulations on the Transactions via Email Service and relevant laws from time to time*.
2. Đồng ý rằng thông tin Cán bộ đầu mối của VPBank, Địa chỉ email của VPBank được ghi nhận tại Phần B – Phần dành cho VPBank của Phụ lục này hoặc tại thông báo bổ sung/sửa đổi của VPBank gửi tới Khách hàng từng thời kỳ/ *We agree that the information of VPBank's contact officer, VPBank's email address is recorded in Part B - For VPBank Use Only section of this Annex or in VPBank's supplement/amendment notice sent to the Customer from time to time*.
3. Chúng tôi xác nhận đã đọc, hiểu rõ và được tư vấn giải thích đầy đủ nội dung của (i) các điều khoản và điều kiện liên quan đến việc cung cấp và sử dụng Dịch vụ giao dịch qua email (bao gồm điều khoản, điều kiện chung và điều khoản, điều kiện riêng…) của Điều kiện giao dịch chung về cung cấp và sử dụng các dịch vụ phi tín dụng áp dụng đối với Khách hàng tổ chức tại VPBank (sau đây gọi tắt là “Điều kiện giao dịch chung”) được VPBank công bố trên website chính thức của VPBank (http://www.vpbank.com.vn), tại trụ sở địa điểm kinh doanh, phần mềm ứng dụng giao dịch trực tuyến trên Internet, điện thoại di động (nếu có) của VPBank. Chúng tôi hoàn toàn đồng ý với các điều khoản, điều kiện này, bao gồm cả biểu phí dịch vụ của VPBank, Giấy đề nghị và Phụ lục này/ *We confirm to have received, read and given full explanation for the contents of (i) the terms and conditions related to the Transactions via Email Service Provision and Use (including the general and specific terms and conditions, etc.) of the General Transaction Conditions on the provision and use of non-credit services applicable to corporate customers at VPBank (hereinafter referred to as “General Transaction Conditions”) announced by VPBank on its official website (http://www.vpbank.com.vn), at its headquarters and business locations, its online transaction application software on the Internet and mobile phones (if any). We fully agree with these terms and conditions, including the service fee schedule of VPBank, the Request and this Annex*.
4. Các điều khoản và điều kiện tại Giấy đề nghị, Phụ lục này và Điều kiện giao dịch chung đã đảm bảo được sự bình đẳng giữa Chúng tôi và VPBank trong các giao dịch về sản phẩm, dịch vụ này và khi Chúng tôi chấp nhận ký vào Giấy đề nghị thì coi như Chúng tôi đã (i) chấp nhận, cam kết tuân thủ các điều khoản, điều kiện tại Điều kiện giao dịch chung, bao gồm cả điều khoản về miễn trách nhiệm của mỗi bên, tăng trách nhiệm hoặc loại bỏ quyền lợi chính đáng của bất cứ bên nào; và (ii) chấp nhận, cam kết tuân thủ điều kiện giao dịch chung liên quan đến Dịch vụ giao dịch qua email áp dụng với Khách hàng tổ chức do VPBank công bố từng thời kỳ/ *The terms and conditions of the General Transaction Conditions have ensured the equality between us and VPBank in the transactions of these products and services; When we accept to sign the Request, we shall be deemed to have (i) accepted and warranted the compliance with the terms and conditions of the General Transaction Conditions, including those on disclaimers of liability for each party, the increase of liability or removal of legitimate interests of any parties; and (ii) accepted and warranted the compliance with the general transaction conditions regarding the Transactions via Email Service applicable to Corporate Customers as announced by VPBank from time to time*.
5. Xác nhận đã hiểu rõ rằng Hợp đồng sử dụng Dịch vụ giao dịch qua email giữa Chúng tôi và VPBank được cấu thành bởi (i) Giấy đề nghị (đã có chấp thuận của VPBank), (ii) Phụ lục này và (iii) Điều kiện giao dịch chung. Chúng tôi hiểu rằng trường hợp Chúng tôi lập 01 (một) bản gốc Giấy đề nghị và Phụ lục này, VPBank sẽ giữ 01 (một) bản gốc và gửi lại cho Chúng tôi 01 (một) bản sao, trường hợp Chúng tôi lập 02 (hai) bản gốc Giấy đề nghị và Phụ lục này, VPBank sẽ giữ 01 (một) bản gốc và gửi lại cho Chúng tôi 01 (một) bản gốc/ *We confirm that we fully understand that the Contract on Transactions via Email Service Use between us and VPBank is constituted by (i) the Request (with VPBank's approval), (ii) this Annex, and (iii) the General Transaction Conditions. We understand that in case we make 01 (one) original of this Request and this Annex, VPBank will keep 01 (one) original and return 01 (one) copy to us. In case we make 02 (two) originals of this Request and this Annex, VPBank will keep 01 (one) original and return 01 (one) original to us*.
6. Đồng ý ủy quyền/chỉ định cho Cán bộ đầu mối giao dịch của Khách hàng thực hiện Giao dịch qua email thông qua việc xác nhận giao dịch thực hiện qua email, gửi các chứng từ bản scan, ký số và các hồ sơ, tài liệu, chứng từ khác phát sinh từ/ liên quan đến các loại giao dịch đăng ký tại Phụ lục này cho VPBank. Các Hồ sơ, chứng từ bản scan đã được ký số sẽ có giá trị pháp lý ràng buộc với Khách hàng, Kế toán trưởng/Phụ trách kế toán/ *We agree to authorize/designate the Customer's Contact Officer to perform the email-based transactions via confirming the email-based transactions and sending scanned documents with e-signatures and other documents arising from/related to the types of transactions registered in this Annex to VPBank. The scanned documents with e-signatures will be legally binding for the Customer, the Chief Accountant/Person in charge of accounting*.
7. Đồng ý rằng VPBank không phải chịu trách nhiệm đối với những thiệt hại mất mát mà chúng tôi phải chịu phát sinh do lỗi của chúng tôi hoặc do chúng tôi không thực hiện đúng hướng dẫn của VPBank hoặc do hệ thống email của chúng tôi bị đột nhập, xâm nhập trái phép, bị đánh cắp … hoặc do các nguyên nhân khách quan nằm ngoài tầm kiểm soát của VPBank bao gồm nhưng không giới hạn trong các trường hợp rủi ro xảy ra do hệ thống xử lý, hệ thống truyền tin, kỹ thuật… bị trục trặc hoặc vì bất cứ lý do nào khác/ *We agree that VPBank is not responsible for any damage or loss that we hold responsibility to arising due to our fault or our failure to follow VPBank's guidelines or our email system being hacked, illegally intruded, stolen, or due to objective reasons beyond VPBank's control including but not limited to the risks occurring due to the malfunction of the processing systems, communication systems, technical issues or for any other reason*;
8. Đồng ý thanh toán đầy đủ cho VPBank các khoản phí theo quy định của VPBank và các khoản nợ phát sinh dưới bất kỳ hình thức nào liên quan đến việc sử dụng Dịch vụ giao dịch qua email. Bằng việc ký vào Giấy đề nghị, chúng tôi ủy quyền không hủy ngang cho VPBank được trích nợ từ bất kỳ tài khoản, hợp đồng tiền gửi nào của chúng tôi mở tại VPBank để thu phí dịch vụ theo biểu phí dịch vụ của VPBank/ *We agree to fully pay VPBank the fees as per VPBank's regulations and the debts arising in any form related to the use of the Transactions via Email Service. By signing the Request, we irrevocably authorize VPBank to debit any of our deposit accounts or contracts opened at VPBank to collect service fees according to VPBank's service fee schedule*.
9. Hiểu rõ rằng Khách hàng tự chịu trách nhiệm sử dụng và có nghĩa vụ quản lý, bảo mật tên truy cập, mật khẩu và các thông tin khác liên quan đến quyền sử dụng các Email giao dịch của Khách hàng đăng ký theo Phụ lục này; Đồng thời cam kết tự chịu trách nhiệm và đảm bảo các chứng từ cung cấp qua email là chính xác, chân thực, đầy đủ theo quy định của VPBank, quy định của pháp luật và hoàn toàn khớp đúng với chứng từ gốc/ *We understand that the Customer is solely responsible for using and obliged to manage and keep the username, password and other information related to the right to use Transactional Emails of the Customer registered under this Annex; At the same time, we undertake to take responsibility and ensure that the documents provided via email are accurate, true and complete as per VPBank's regulations, the lprovisions of aw and completely match the original documents*.
10. Đối với yêu cầu đăng ký thay đổi thông tin, Chúng tôi cam kết: (i) Tuân thủ đúng những nội dung đã cam kết tại các văn bản liên quan đến đăng ký và sử dụng dịch vụ mà Chúng tôi đã đăng ký với VPBank và đã được VPBank chấp thuận; (ii) Các nội dung không được Chúng tôi đề nghị đăng ký thay đổi hoặc không được VPBank chấp thuận thì giữ nguyên hiệu lực theo các văn bản Chúng tôi đã đăng ký với VPBank và được VPBank chấp thuận/ *For the request to change information, we undertake to: (i) Strictly comply with the contents we undertook in documents related to the registration and use of services that we have registered with VPBank and approved by VPBank; (ii) Contents that are not changed by us or approved by VPBank shall remain in effect as per the documents we have registered with VPBank and approved by VPBank*.
11. Trường hợp được VPBank chấp thuận, Chúng tôi đồng ý rằng, Hợp đồng sử dụng Dịch vụ giao dịch qua email giữa VPBank và Chúng tôi có hiệu lực trong thời hạn ….. (….) năm kể từ ngày VPBank ký tại Giấy đề nghị. Trường hợp, có nhu cầu tiếp tục sử dụng dịch vụ giao dịch qua email, Chúng tôi sẽ thực hiện lại việc đăng ký sử dụng theo hướng dẫn của VPBank từng thời kỳ/ *In case approved by VPBank, we agree that the Contract on Transactions via Email Service Use between VPBank and us is valid for a period of .....(….) years from the date VPBank signs in the Request. In case there is a need to continue using the Transactions via email service, we will re-register following VPBank's guidelines from time to time*.
 |
| **B. PHẦN DÀNH CHO VPBANK/ *FOR VPBANK* \*** |
| **VPBank chấp thuận đăng ký/thay đổi thông tin theo Giấy đề nghị và Phụ lục này/ *VPBank approves the registration/change of information as per the Request and this Annex*.** Mã Khách hàng/ *Customer Code* …………….……….…………………………Thông tin Cán bộ quản lý Khách hàng/ *Information of the Customer Management Officer Name*: Ông/bà/ *Mr./ Ms*.: ……………………………………………………..………………………Phòng/ ban/ *Department*: ……………………. Fax: …………………………… Số điện thoại/ *Tel*: …………………………… |
| **Thông Tin Cán bộ đầu mối giao dịch của Ngân hàng và Địa chỉ email của VPBank/ *Information of the Contact officer of the Bank and email address of VPBank*:** |
| Họ và Tên/ *Full name*\* ……………………………..………………Chức danh/ *Position*\* ………………………………………………Phòng ban/ *Department* ……………………….………………Số điện thoại/ *Tel*\* ……………………………………………………Địa chỉ email của VPBank/ *Email address of VPBank*\* …………….………………………………………………………… | Họ và Tên/ *Full name*\* ……………………………..………………Chức danh/ *Position*\* ………………………………………………Phòng ban/ *Department* ……………………….………………Số điện thoại/ *Tel*\* ……………………………………………………Địa chỉ email của VPBank/ *Email address of VPBank*\* …………….………………………………………………………… |

**HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG MẪU BIỂU MB16.QĐ-GDTC/73/ *GUIDELINES ON HOW TO USE FORM MB16.QD-GDTC/73***

1. **Lưu ý chung/ *General notes*:**
2. **Tiêu đề/ *Title***:Lưu ý điền đầy đủ số phụ lục, ngày ký Giấy đề nghị/ *Please fill in the annex number and the date of signing the Request*;
3. **Các nội dung có dấu (\*)** là các nội dung bắt buộc phải điền/ ***All fields marked with an asterisk (\*)*** *are required*;
4. **Tùy thuộc vào dịch vụ KH đăng ký tại Giấy đề nghị, Đơn vị hướng dẫn Khách hàng như sau/ *Depending on the service that the Customer registers in the Request, the Unit instructs the Customer following the guidelines below***:
* Đối với KH đề nghị “Đăng ký mới” cần kê khai đầy đủ các thông tin đăng ký theo Phụ lục, phù hợp với nguyên tắc xác định tại điểm b) mục 1 này/ *Customers requesting "New registration” shall fully declare registration information as per the Annex, in accordance with the principles for determination at point b) of section 1*;
* Đối với KH đề nghị “Thay đổi thông tin” chỉ kê khai các thông tin đăng ký thay đổi/ *Customers requesting to "Change" information only declare the information registered for change*;
* Đối với KH đề nghị “Chấm dứt sử dụng dịch vụ” chỉ ghi nhận tại Giấy đề nghị đăng ký dịch vụ, không áp dụng theo Phụ lục này/ *Customers requesting "Termination of service" only register in the Request on Service Registration, and this Annex is not applicable*.
1. Đơn vị lưu ý hướng dẫn Khách hàng đóng dấu giáp lai và tất cả các trang của Giấy đề nghị và Phụ lục này/ *The Unit should instruct the Customer to stamp all pages of the Request and this Annex*.
2. **Mục 4. Loại giao dịch và Hạn mức giao dịch/ *Section 4. Type of transaction and Transaction limit***

Đơn vị lưu ý đọc kỹ Quy định giao dịch qua email dành cho khách hàng tổ chức của VPBank từng thời kỳ để hướng dẫn Khách hàng ghi nhận hạn mức giao dịch tối đa theo lần giao dịch đảm bảo đúng theo quy định/ *The unit should carefully read VPBank's Regulations on transactions via email for corporate customers from time to time to instruct customers to record the maximum transaction limit according to each transaction to ensure compliance with regulations*.

1. **Mục 6:** Điểm k) mục 6 (cam kết của KH) hướng dẫn KH ghi thời hạn hiệu lực của Hợp đồng theo thỏa thuận giữa KH và VPBank/ ***Section 6:*** *Point k) Section 6 (Customer's Commitment). The Customer shall fill in the Effective term of the Contract as agreed between the Customer and VPBank*.
2. **Các nội dung khác/ *Other contents*:**

Trước khi in Phụ lục, phải kiểm tra lại thật kỹ nội dung của Phụ lục, làm theo đúng chỉ dẫn tại các foot-note (nếu có) và phần Hướng dẫn, sau đó xóa hết các foot-note (nếu có), xóa phần ký hiệu mẫu biểu và phần hướng dẫn/ *Before printing the Annex, please carefully check the contents of the Annex, follow the instructions in the footnotes (if any) and the Guidelines, then delete all the footnotes (if any), the form symbols and these Guidelines*.